



**THE OFFICIAL ORGAN OF THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION.**

## **THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION (INCORPORATED).**

**17, Hart Street, London, W.C.1.**

Telephone : Museum 617.

Telegrams : "Esperanto, Westcent, London."

*Late Hon. President :* DR. L. L. ZAMENHOF.

*President :* J. MABON WARDEN, F.F.A.

*Hon. Vice-Presidents :* JOHN POLLEN, C.I.E., LL.D., Miss E. A. LAWRENCE.

*Vice-Presidents :* W. HARVEY, I.S.O., WM. M. PAGE, JOHN MERCHANT.

*Hon. Secretary :* CHAS. H. EDMONDS.

*Hon. Treasurer :* W. ELLIS CLAYTON, O.B.E.

*General Secretary :* MONTAGU C. BUTLER.

*Business Manager :* HARRY A. EPTON.

The British Esperanto Association (Incorporated) is a Union of the Esperanto Societies throughout the Empire, and has been established for the following purposes (*inter alia*):—To promote in every way the spread of the International Auxiliary Language "Esperanto" by—

- (a) Promoting the formation of new local Groups.
- (b) Distributing information and publishing propaganda literature.
- (c) Organising examinations and granting certificates of proficiency.
- (d) Promoting lectures and arranging for loans of collections of literature, correspondence, etc.
- (e) Promoting arrangements for Congresses at home and abroad.

Also to maintain headquarters in London, where all Esperantists may obtain information and assistance in their work.

The Association consists of "Members," "Fellows," and Affiliated Groups and Federations. The Annual Subscriptions are —Members, 10s.; Fellows, 21s.; they can be received for several years in advance if desired. Membership forms and particulars of affiliation on application.

**Members and Fellows are entitled to receive this journal free**

There are two Examinations of Proficiency : Preliminary and Advanced. Both may be taken by Correspondence. Full particulars of the Examinations will be sent on receipt of stamped addressed envelope.



## HIMNARO ESPERANTA.

En Junio aperos la **DUA ELDONO** de ĉi tiu fama verko, kompilita de MONTAGU C. BUTLER, L.R.A.M., Sekretario de la B.E.A.

*Oni ne pensu, ke tiu nova eldono estas nur represigo de la malnova!* Tute alia afero! La Nova Eldono estas efektive tute nova libro. Ĝi enhavas 202 Himnojn kaj 10 Kantikojn. Kvankam en ĝi troviĝas preskaŭ ĉiu himno, kiu aperis en la antaŭa eldono, la nombro da himnoj pli ol *duobliĝis*, kaj la aranĝmetodo tute ŝanĝiĝis kaj pliboniĝis.

Jen, en nemultaj vortoj, estas la principoj, laŭ kiuj la verko estas kompilita:—

- (1) **HIMNARO ESPERANTA** estas uzebla por ĉiu Kristano, greka, protestanta, aŭ roma; estante tute nesekta, tamen definitive Kristana.
  - (2) La lingva stilo estas simpla kaj facila.
  - (3) Traduko laŭeble sekvas la originalon sence, rime kaj ritme.
  - (4) Oni ne permesis gramatikan eraron pro "poezia libereco," kaj oni evitis kiom eble la apostrofon.
- La verko estas forte bindita en fleksebla tolo kaj facile enpoŝigebla.

Prezo: 1s. 6p. Aŭfrankite 1s. 8p. (8 respondkuponoj).

**BRITA ESPERANTISTA ASOCIO, 17, Hart Street, London, W.C.1.**

Por la studanto de lingvo Esperanto kaj Angla lingvo, propagandisto kaj aŭtoro de etimologiaj kart-ludoj (card games)

### ENGLISH AND ESPERANTO ETYMOLOGY

(Angla kaj Esperanto).

CHARLES G. STUART-MENTETH, B.A. OXON.

"Useful instruction book to draw the attention of the English public to the many Esp. roots in their tongue."—*Holanda Pioniro*. Vidu citatojn p. 56 Jar-libro B.E.A. por jaro 1921.

10 pencoj (4 respond-kuponoj stampitaj) aŭfrankite  
B.E.A., 17, HART STREET, LONDON, W.C.1.

## CINDRULINO

KAJ ALIAJ

### TEATRAĴETOJ POR LA INFANOJ.

Kun du MONOLOGOJ.

Originale Verkitaj de LOUISE BRIGGS.

Rekomendinda por Infanoj en la Lernejo.

Prezo: 1s. 2p. Aŭfrankite.

B.E.A., 17, HART STREET, W.C.1.

## BARGAIN PACKETS.

We offer 12 books and one real photograph of Dr. Zamenhof for the sum of 3/- post free.

Full details in our Book List.

Send Order at once with remittance to—

B.E.A., 17, HART STREET, W.C.1.

## GLUMARKOJ

La B.E.A. nun vendas du specojn de Glumarkoj.

Unu—Rondforma. Alia—Ovoforma.

La Rondforma estas en diversoj koloroj.

Ambaŭ belaspektaj kaj forte gluitaj.

Diru specon preferatan. Prezoj, same malaltaj

2½ pencoj por 12; 1/3 por 100, aŭfrankite.

*Gregg*  
**Shorthand**

THE BEST FOR ALL LANGUAGES.

**EASY** TO LEARN,  
TO WRITE,  
TO READ.

All characters light; no thickening. Vowels inserted in natural order. This makes reading as sure as longhand.

Esperanto adaption 1/6, post free 1/7½.

In the "Gregg Shorthand Magazine" for November there began a series of lessons on Esperanto by M. C. Butler;

Specimen No. 7d. post free.

**THE GREGG PUBLISHING Co.**

7, GARRICK ST., W.C.2.

## ESPERANTO FLAGS

We are now selling two sizes of flags, made of the best quality bunting. Complete with lines and toggles.

No. 1 Size 36 ins. by 40 ins. ... 8/- post free.

No. 2 Size 54 ins. by 42 ins. ... 16/- "

Order now and be in time for the fine weather!

B.E.A., 17, HART STREET, W.C.1.

## VIVO DE ZAMENHOF.

La VIVO DE GENIULO ĉiam interesas la kleran homon, sed la ĵus-aperinta klasika verko

### "VIVO DE ZAMENHOF"

havas, por la Esperantistoj, intereson netakseblan

Verkita en bela kaj simpla stilo de EDMOND PRIVAT, sub aŭspicioj de la "MEMORIGA KASO POLINGBROKE-MUDIE".

La verko enhavas 204 paĝojn, kun multaj belaj ilustraĵoj, kaj faksimilo de la "Titolpaĝo de kajero Zamenhofs, 1881."

La Tole-bindita eldono estas efektive "Edition de luxe", kaj taŭgas kiel donaco.

PREZOJ: { BROŝURITA. 3s. 3p. (16 Respondkuponoj) } aŭfrankite.  
TOLEBINDITA. 5s. 4p. (26 " " )

**BRITA ESPERANTISTA ASOCIO, 17, Hart Street, Londono, W.C.1.**



# BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION (INCORPORATED)

## PROGRAMME FOR THE FUTURE.

*Submitted to the Council by the Hon. Secretary and the Hon. Treasurer on 20 June, 1921, and approved for circulation.*

The revised Articles of Association adopted by the members of the Association in General Meeting at Manchester in October last have called for certain changes in the organization and administration of the affairs of the Association.

The Council now consists of the three Officers, twelve Ordinary Councillors elected by ballot by the members, and Delegate Councillors in the proportion of one Delegate from each Affiliated Group and each recognized Federation. Meetings of the Council will not take place each month in London as previously, but about five meetings will be held each year in different parts of the country, according to invitations received. As far as possible the Agenda for each meeting will be circulated beforehand, in order that those unable to be present may express their views in writing.

The revised Articles provide machinery (the Postal Ballot) by which decisions of the Council may be obtained with facility, should occasions arise, without a meeting.

In the meantime, the administration will be in the hands of the Executive Committee, a body appointed by the Council, and at present consisting of the Officers and four other members of the Council.

The much belated appointment of an Hon. Secretary will relieve the Council and Executive Committee of much detail work and will enable prompt decisions to be made on matters of special urgency.

The new form of administration will doubtless bring greater efficiency to the work of the Association. It has been found impossible to deal with detailed business matters by a Council of eighty.

As the Association has not had an Hon. Secretary since 1907, it may be well to explain his position to the members. Just as the Hon. Treasurer represents the members in matters of finance, so the Hon. Secretary represents them in office matters and matters of administration. It is his duty to see that the decisions of General Meetings, of the Council and the Executive Committee are duly carried out, and that the general work of the office is being conducted on efficient and economical lines. He will also devise new schemes for raising money for the purposes of the Association and for the spending of that money to the best advantage. If the members have complaints to make or suggestions to put forward, the Hon. Secretary is the Officer with whom to communicate, and it is hoped that they will not be backward in so doing.

The financial basis of the Association has been reorganized. The increased subscription, although for the moment adversely affecting the numerical strength of the Association, has already brought in revenue equivalent to that of last year, and will enable the "British Esperantist" to be continued as at present for the remainder of the year. A special Committee is now sitting to make recommendations as to the "British Esperantist," but any decisions by the Council on the recommendations of the Committee will not take effect until the beginning of next year.

Life membership has been established and machinery has been devised for the acceptance of subscriptions for advance periods, the money so received being put in a reserve account, and the portion applying to each year being withdrawn as it falls due.

A Publications Fund has been established, and is being well supported by donations and by loans. The establishment of this Fund will relieve the general funds of the burden of having to meet large bills for printing. Profits from the working of the Fund will provide a capital for further publications.

Various small funds have been consolidated into one Propaganda Fund, and this Fund will be kept alive by donations received for propaganda purposes. It is also hoped to receive some support for this Fund from Organizations in sympathy with our aims. This Fund will be under the direction of the Propaganda Committee, which will be responsible for all the propaganda matter issued by the Association.

In future it is proposed to supply Affiliated Groups and Federations with certain propaganda leaflets in reasonable quantities *free of charge*. It is hoped that this will induce Groups to undertake more propaganda work and will be the first step towards that closer co-operation between Groups, Federations, and the Association which is so much to be desired.

From time to time the Hon. Secretary will issue to Groups a bulletin on matters affecting them, and it is hoped that Groups will not be slow in reporting their needs and in notifying results. A copy of the "British Esperantist" will be supplied monthly to each Group.

A desire for more information as to what is being done by Headquarters has been repeatedly expressed by members. In the place of the monthly Council Meeting reports, the Hon. Secretary will therefore make a report in each number of the "British Esperantist" which will cover the work of the Council, the Executive Committee, the Officers and the Staff, and will touch on other matters of interest.

It is hoped that it will be possible to institute a regular weekly service of Esperanto news to the leading newspapers and Press Agencies. Esperanto will also be brought before every Chamber of Commerce and every Education authority in the United Kingdom in the near future.

To carry out this programme, the active co-operation of every member, group, and federation is necessary, and with such co-operation the Association may look forward with confidence to a membership of 10,000, a real live gazette, and to the time when a Guarantee Fund, without which we should not be able to continue at the present moment, will no longer be necessary.

## GENERAL INFORMATION.

**The British Esperanto Association** (Incorporated) was founded on the 14th October, 1904, to promote the spread of the International Auxiliary Language, Esperanto, and on the 1st May, 1907, it was registered as a Corporation under the Companies Acts. The objects of the Association are: (a) Promoting the formation of and assisting local groups; (b) Distributing information and propaganda literature; (c) Organising and conducting classes for teaching

*Vol XV, No 196 2000th Anniversary of the birth of Shakespeare 1916*



the language; (d) Publishing and selling books in or relating to the language; (e) Organising examinations and granting certificates of proficiency; (f) Promoting lectures, etc.; (g) Making arrangements for Congresses at home and abroad.

**Membership.**—Any person sympathising with the movement may be elected a Member without special qualification. The Membership Fee is 10/- (due on the 1st of January in each year) including subscription to the Official Organ of the Association—*The British Esperantist*. (Life membership £7/10/0). Members are entitled to a free announcement in the "correspondence wanted" column of this magazine. The Secretary is always ready to advise as to suitable books for reading or study, the formation of local Groups and Classes, etc.

**Fellowship.**—Members are admitted to Fellowship on the fulfilment of certain conditions (particulars of which may be obtained on application). They may append to their name the letters F.B.E.A. The annual subscription for Fellows is £1/1/0 (Life Fellowship £12/12/0).

**Affiliations.**—Affiliation is open to British Groups consisting of at least ten members. They are represented by "Delegate Councillors" on the Council of the Association, and are entitled to reduced rates for the purchase of books and to the free use of the columns of the *British Esperantist* for announcements, reports, etc. Affiliation is also open to Federations of Groups. A list of such affiliated bodies is printed in nearly every number of the *British Esperantist*. It is very desirable that all unattached bodies of Esperantists should affiliate to the National Association and thus strengthen the movement as a whole.

**Examinations.**—There are four examinations conducted by the Association: (1) Preliminary (by personal attendance at the offices of the B.E.A. or a local centre) or by arrangement with any holder of the Advanced Certificate; fee (inclusive) 1/6. (2) Preliminary (by correspondence); fee (inclusive) 5/-. (3) Advanced (by personal attendance); fee (inclusive) 3/-. (4) Advanced (by correspondence); fee (inclusive) 11/-.

Students can enter for the Advanced Examination without possessing the Preliminary Certificate.

The Advanced Certificate granted by the Association certifies that the holder has a thorough knowledge of the language, and is accepted by educational authorities as a qualification for teaching. A detailed prospectus may be obtained on application.

The possession of an Advanced Certificate entitles the holder to add to his name the letters "D.B.E.A." (Diplomito, B.E.A.), and also to act as an Examiner for the Preliminary Examination.

**Books.**—Deposit accounts can be opened with the Secretary; minimum £1. Members' Orders value £1 or over are sent post free. In all other cases at least 10% (one tenth) should be added for postage. Secretaries of Affiliated Groups receive the usual trade discounts and pay carriage. A book-list may be had on application.

**Open Orders.**—Not many Members know that, by merely giving us an order to that effect, they may receive without delay a copy of every new book received at the office. In this way they are kept posted up with the latest additions to Esperanto literature without the necessity of scanning the book list every month.

**The Guarantee Fund.**—The financial solidarity of the B.E.A. is assured by the Guarantors, who subscribe *pro rata* to meet any deficit which may result at the end of the financial year.

Guarantees will be thankfully acknowledged, and will enable the Association the better to carry out its great work.

**Donations.**—In order to carry out effectively the propaganda work of the Association it is necessary to expend annually a considerable sum of money in making the language known. Contributions to facilitate the work in this respect are therefore invited.

**Publications Fund.**—This Fund has recently been established in order to facilitate the publication of books, for which the ordinary income of the Association is not sufficient to provide the necessary capital. To place the fund on a firm basis the sum of £1,000 is required, and all who are interested in the literary side of the movement are asked to support the Fund either by **Donation** or **Loan**. Sums from £5 upwards can be accepted on loan, repayable in three years, and, if required, interest at the rate of 5 % will be paid.

**Legacy Form.**—As Bequests are liable to be rendered abortive from a defect in their form, the Council beg leave to recommend the following by which the intentions of benevolent Testators may be realised:—

I give and bequeath to the British Esperanto Association (Incorporated), London, the sum of £  
clear of Legacy Duty, to be raised and paid out of such part of my personal estate and effects as by law I am enabled to charge herewith: *Upon Trust*, to apply the same for the general purposes of the said Association. And I declare that my executors shall not be bound to see to the investment of the said legacy or to require any declaration of trust as to the investment thereof; but the receipt of the Secretary for the time being shall be a sufficient discharge to my executors for such legacy.

**The Reading Room** at Headquarters is open each day from 10 a.m. to 6 p.m. (Saturdays till 1 p.m.), where Members will find the principal Esperanto Magazines and a library of Esperanto books.

**International Correspondence** will help to maintain uniform style among Esperantists of different countries. It is easy to open up correspondence on any subject. See the "F.K.I." columns in *The British Esperantist*.

**Lecturers and Debaters** are strongly advised to consult the following works: *International Language*, Zamenhof—A. E. Wackrill; *International Language*, Dr. W. J. Clark; *Por kaj Kontraŭ Esperanto*, D-ro Vallienne; *The Passing of Babel*, B. E. Long; and the various leaflets issued by the Association.

**Propaganda Meetings.**—Local workers are urged to visit the Secretaries of Y.M.C.A.'s, Debating, Literary, and Social Societies, with the object of arranging an Esperanto Evening. The Secretary of the B.E.A. will endeavour to engage the services of a Lecturer, if requested.

**New Groups** might be formed in dozens of towns where there are already many isolated Esperantists. Friends in such places who are willing to give their services to this end are invited to notify the B.E.A., when all possible help will be given them. Send 2½d. to the B.E.A. for a copy of the pamphlet, "How to Form and Keep Going an Esperanto Group," which contains many valuable hints.

**Group Secretaries** should send in their reports (which should be brief and of general interest, and preferably in Esperanto), if possible before the 15th of the month, for insertion in the following issue of *The British Esperantist*.



## Fako de Korespondado Internacia.—Continued.

1372. Omsk (Siberio) Rusujo.—S-ro A. N. Petrov, *Omsk Esperanta Societo*, deziras korespondi kun angloj pri la movado "Garden-Urboj."

1373. Tobolska gub. (Siberio), Rusujo.—S-ro Georgij Doronin, *Posto Filinske Tobolska uzezo*, deziras korespondi kun ĉiulandaj samideanoj.

1374. Camagney, Cuba.—S-ro M. Rodriguez-Artiles, *Independencia*, 26, deziras korespondadi kun alilandanoj per sin ekzerci en la lingvo.

1375. Blagoveščensk (Siberio), Rusujo.—S-ro B. Pinaev *Gimnaziano, Zejskaja* 94, deziras korespondadi kun angloj.

1376. Losoncz-Lucenec (Slovakujo), Ĉeĥoslovakujo.—S-ro Julio Halász, eld. de "Senhalte," sendas 3 diversajn poŝtmarkseriojn hungarajn, kiuj valoras laŭ katalogo ĉ. 40 frankojn, kontraŭ 28. aŭ 1 hol. guldeno! La ebla profito estos uzata por la vigligo de Esp.-movado en Slovakujo. Estas petata la helpo de samideanoj.

1378. Taŝkent (Turkeŝtano), Centra Azio.—S-ro N. Rudnicki havas eblecon renovigi la korespondadon. Ĉi ricevita korespondado estos tuj respondita.

1379. Omsk (Siberio), Rusujo.—S-ro Filippov, *Nova Strato*, 18 *Klubo Esperanta*, tre ĝojos ricevi korespondadojn ĉiulandajn.

1380. Reval, Esthonia.—S-ro S. Stessel, *Simeon str* 21, deziras interŝanĝi p.k. il. kaj p.m. ankaŭ naciajn kaj Esp. gazetojn. (196).

1381. Arĥangel'sko, Ruslando.—S-ro Sergeo Anisimov, *str. Engelska* 20, lĝ. 6, deziras korespondadi letere aŭ poŝtkarte kun anglaj samideanoj, ankaŭ kolektas il. pk., pm., sigelmorkojn kaj gazetojn.

1382. Praha VII., Ĉeĥoslovakujo.—S-ino M.M. Dr. Karla Ambrozova, kuracistino, *Zatiŝi* 310, dez. korespondadi pri medicinaj problemoj kaj pri angla literaturo, tradukota en ĉehan lingvon; pk. aŭ l.

1383. Plevno, Bulgarujo.—S-ro Mar. D. Popoff, *Vinarŝko reĉilis*, deziras interŝanĝi pm. kaj pk. kaj korespondadi.

1384. Kioto, Japanujo.—S-ro Juniči Nakagaŭa, *Kamidaĉuri-Maromači-niŝi*, deziras korespondi kun ĉiulandaj samideanoj.

1385. Moskvo, Rusujo.—S-ro Johan Dmitrievič Ivanov, 20-jara ruĝarmeano, *1a Tverskaja-jamskaja ul. d. 17. k. 4*, deziras korespondi letere kun britoj.

1386. Prague Karlin, Ĉeĥoslovakujo.—S-ro Godfrey Bergmann, *Palackeho* 212/47, deziras korespondadi kun angl(in)oj esperante kaj angle kaj interŝanĝi poŝtmarkojn.

1387. Wisbech, Anglujo.—Fraŭlino Laura Staveley, *Normich House*, deziras reciproke interŝanĝi almenaŭ unu poŝtkarton kun ĉiu el siaj multnombraj antaŭmilitaj, ĉiulandaj korespondintoj, kiu ankoraŭ restas kaj tion volas fari. Ŝi tuj respondos.

1388. Praha, Ĉeĥoslovakujo.—S-ino Beluška Heudkova, *Nerudova ul* 19, deziras interŝanĝi poŝtkartojn.

1389. Traŭtenau, Bohemujo.—S-ro Lad. Šintak, *Bernsdorf* 182, deziras korespondadi.

1390. Prerov (Moravio) Ĉeĥoslovakujo.—Granda klubo de Esp-istoj lernantaj la anglan lingvon kaj pro tre malfavoraj kondiĉoj volutaj ne povante akiri anglajn librojn, petegas alsendon de malnovaj numeroj de gazetoj kaj formetitaj libroj ĉiuspecaj, precipe jam uzitaj lernolibroj; volonte korespondos esperante kaj angle. Adresu: S-ro Josef A. S. Krejčířik, *Čechova* 6.

1391. Siberio, Rusujo.—S-ro P. T. Moskalev, *Mariinsk Tomskoj gub. Sojuz Kooperativov*, deziras korespondi pri la demandaj de kooperacia movado.

1392. Glasgow, Scotland.—S-ro T. Davidson, 96, *Weir Street*, deziras interŝanĝi il. poŝtkartojn kun la tuta mondo.

1393. N-Novgorod, Rusujo.—S-ro N. Serebrovsky, *Polevaja* 117, 3, estinta oficiro, studento-filozofo, 27 jara, trege deziras korespondadi kun ĉiuj alilandanoj.

1394. Tum (Koursk) Rusujo.—S-ro A. V. Martakov deziras korespondadi kun alilandanoj.

1395. Tver, Rusujo.—S-ro A. N. Lebedev, *Poŝttelegraf-oficejo*, deziras rekomenci korespondadon kun la malnovaj amikoj.

1396. Kuban, Rusujo.—S-ro Georgij Organezov, *St. Krimskaja Uprodiŝov* 22, deziras korespondadi komence nur poŝtkarte kun ĉiuj alilandanoj.

1397. Breslau, Germanujo.—S-ro S. Vogel, *Gartenstr.* 28, deziras korespondadi p.karte kaj letere kun Londonanoj.

1398. Petrograd, Rusujo.—S-ro Georgo Teterin, 16-jara lernanto, *Fontanka*, 21, deziras korespondadi kun gesamaĝuloj kaj interŝanĝi esperantaĵojn.

1399. Dresden, A-IO, Germanujo.—S-ro Rudolf Ehm, *Ziegelstr.* 52, 1, serĉas interŝanĝi p.markojn. Tuj respondos.

1400. Adresŝanĝo, Torquay.—S-ro Richard Sharpe (Ro.Ŝo.), kiu antaŭe loĝis ĉe 13, Hesketh Crescent, transloĝiĝis al *Elmhurst, Livermead Lane*.

1401. Budapest VI., Hungarujo.—D-ro Károly Hegedűs, kuracisto, *Ankerkőz* 1. II. 4, deziras interŝanĝi poŝtmarkojn. (x).

1402. Whitechurch (Glam.), Anglujo.—F-ino Kathleen L. Moss, "West Dene," *Healdon*, deziras korespondi kun tutmonda samideanoj.

1403. Budapest VII., Hungarujo.—S-ro Kolomano Wiesinger, *Wesseleny-utca* 30, vendas aŭ interŝanĝas hungarajn poŝtmarkojn je malkaraj prezoj.

1404. Tambov, Rusujo.—S-ro N. Midansov, 35, *Kronŝtadskaja*, deziras korespondi kun gejunuloj kaj skoltoj pri diversaj temoj kaj pri vivo en Anglujo.

## THE ADVANCED EXAMINATION

is fully described in the Prospectus of the CHAPMAN CORRESPONDENCE COURSES (Prelim., Adv., and Trans.) which also explains the methods of tuition that have proved so successful in preparing candidates for the Adv. Exam., and which will be equally successful in your case if you will allow me to take charge of your studies and resolve your doubts and difficulties in an efficient and interesting way. The inclusive Fee for any Course is 25/-, with reductions for simultaneous enrolments for consecutive courses.

—Write for my Prospectus and a copy of "La Nia."—

ALBERT CHAPMAN, F.B.E.A., (HON. DIPLOMA),  
—Walton Highway, Wisbech.



THE  
**Esperanto**  
Blend of Purest SCOTCH  
**WHISKY.**  
SPECIAL NOTICE.

Owing to Government Restrictions, we have been compelled to withdraw this Whisky from general sale. Former Clients will be supplied to a limited extent in accordance with the supplies at our disposal.

**BUCHANAN, SCOTT & CO.,**  
Garthland Street, GLASGOW.

**MIMI**

rakonto pri la Latina Kvartalo  
dum la milito. Angle verkis  
J. U. Giesy.

ESPERANTIGIS

**EDWARD S. PAYSON**

(Prezidanto de la Esperantista Asocio de  
Norda Ameriko).

PREZO: 16. 2p. a frankite.

B.E.A., 17, Hart Street, London, W.C. 1.

**Mackays Ltd**  
(W & J MACKAY & CO LTD)

ESPERANTO PRINTERS

and Printers of this Magazine, are in the position to undertake Printing and Bookbinding of every description from a Card to a Dictionary.

Write for specimens and prices to

FAIR ROW,  
CHATHAM.

'Phone 23.



# DON'T FORGET to order "Fulcher and Long," the new English-Esperanto Dictionary

This Dictionary, which represents Esperanto **AS IT IS**, will be a boon to every English-speaking student or user of the language. The **BEGINNER** needs it, and will find it immensely helpful; the **ADVANCED STUDENT** will wonder how he got on so long without it; and the **EXPERT** will like to study it in the light of his own learning.

**THIRTY THOUSAND** English words are translated in this compact volume of 350 Demy 8vo. pages, which is obtainable for **7s. 6d. net** (8s. by post), from

**E. Marlborough & Co., 51, Old Bailey, London, E.C. 4.**  
or the **B.E.A., 17, HART ST., LONDON, W.C. 1.**

## 'PANYAN'

EN LA TUTA MONDO LA PLEJ BONAJ

### VINAGRA KONSERVAJO KAJ SAŬCO.

Pro sia unika, tre agrabla gusto jam atingis lokon ĉe la publiko pli altan, ol ĉiu alia.

La diferenco kuŝas ĝuste en tio, ke ili atingis la plej altan gradon de bonegeco.

Vendataj ĉie en boteloj de du grandoj je modera prezo.

Solaj Posedantoj:

**MACONOCHE BROS., LTD.,**  
LONDON, E.14.

## La Plej Malkara Libro en Esperanto

### TATTERLEY

La Historio de Mortinto.

*Romano de*  
**TOM GALLON.**

*Tradukita de Andrew Wilson.*

Interesa rakonto, legeble presita sur bona papero; 200 paĝoj.

**1/3 afrankite**

*Kursestroj atentu! La verko estas sufiĉe malkara por uzado ĉe grupoj kaj kursoj. Rabato por kvantoj.*

**B.E.A. 17, Hart St., W.C.1**

ANTAŬANONCO.

## LA KARAVANO.

**W. Hauff.**

**Tradukita de W. Eggleton.**

Ni havas grandan plezuron anonci, ke nova kaj reviziita eldono de tiu bonega kaj interesege rakonto estas nun presota kaj espereble aperos dum Julio aŭ Aŭgusto.

La verko enhavos 100 paĝojn kaj estos vendata en du bndspecoj, laŭ jenaj proksimumaj prezoj:—

Broŝurita	...	1s. 6p.
Tolebindita	...	2s.
Afranko	...	2 pencoj.

**Noto al Grupoj kaj Instruistoj:** "La Karavano" aparte taŭgas kiel legolibro ĉe kursoj, kaj oni faros kontentigan rabaton por kvantaj.

**B.E.A., 17, Hart Street, W.C.1.**



# The BRITISH ESPERANTIST.

THE OFFICIAL ORGAN OF THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION.

VOL. XVII. N-RO 196.

JULIO, 1921.

PREZO 6 PENCOJ.

**KOSTO DE ABONO.**—*En Britujo*, afrankite: por unu jaro, 6 ŝilingoj; unu numero, 6 pencoj.

*Eksterlande*, afrankite: por unu jaro, 6 ŝilingoj per poŝtmandato aŭ 30 respond-kuponoj kun poŝtsignoj.

Abonoj estas akceptataj ĉe la komenciĝo de ĉiunmonato. Sin turni al la Sekretario, 17, *Hart-street*, London, W.C.1.

**REDAKCIO.**—Manuskriptojn k.t.p. oni volu sendi al la Redakcio, 17, *Hart-street*, London, W.C.1. Tradukintoj, antaŭ ol sendi siajn verkojn, volu ĉiam certigi, se necese, ĉu la aŭtoro aŭ la originalaj eldonintoj permesas la represigon.

Pri artikoloj la Redakcio rezervas al si la rajton korekti la erarojn de stilo, k.t.p. Ordinare oni ne resendas artikolojn neakceptitajn.

**ANONCOJ.**—Pri anoncoj sin turni al la Administracio, THE BRITISH ESPERANTIST, 17, *Hart-street*, W.C.1.—Privataj anoncoj pri Esperantistaj naskiĝoj kaj edziĝoj estas enpresataj po 3 ŝilingoj por kvar linioj.

## ENHAVO.

	Paĝo.
Por la Esperanta Sekcio de la Nacia Biblioteko por la Blinduloj. HILDA E. BOORD ...	49
"Per Esperanto al Repaciĝo kaj Konkordo" (D-RO LEONO ZAMENHOF), kaj Alvoko ...	50
XIIIa Universala Kongreso en Praha ...	51
Tutmonda Monkolekto por Monumento al D-ro L. L. Zamenhof ...	51
Coming Events and Chronicle ...	52
Novaj Eldonaĵoj ...	54
Competition for Boys and Girls. MISS JANE BAIRD	55
Oficeja Babilado ...	55
B.E.A. Council Meeting, Candidates, New Members, Fellows, Associate, Delegate Councillors, Examinations, Funds ...	56
F.K.I. ...	56

## Pri la Esperanta Sekcio de la Nacia Biblioteko por la Blinduloj.

(*Tufton Street, Westminster, S.W. 1*).

### AL NIAJ GRUPESTROJ:

Tial, ke mi ne povis mem ĉeesti la Kongreson en Harrogate, despli mi petegas, ke vi bonkore respondu al mia nuna alvoko.

Mi ne petas de vi monon. Kompreneble ni bezonas monon por nia laboro ĉe la Biblioteko, pri kiu mi havas la honoron paroli al vi; tamen en la nuna momento ŝajnas al mi, ke tio, kion ni plej urĝe bezonas, estas ne mono sed persona helpo.

Multaj el viaj Grupoj ankoraŭ ne ekzistis en 1907, kiam okazis la Tria Internacia Kongreso en Cambridge; tial mi devas sciigi vin pri decido, kiun oni tiam faris pri la blinduloj; nome, ke

*Ĉiu Grupo anigu senpage almenaŭ unu blindulon kaj instruu al tiu la lingvon Esperanto.*

Mi demandas, kiom el la grupanoj nuntempe eĉ scias pri tiu decido? Tamen neniam tro malfruigas por komenci bonfari. Mi do nun petas, ke ili senprokraste plenumu ĝin! Nur dezirinde estas, ke vi, Grupestroj, moderigu vian jam kreskantan entuziasmon per diskreteco, ĉar ne utilas nei, ke ja ekzistas blinduloj kaj blinduloj, kiel ĉe vidantoj, kaj ne ĉiu el ili estas sufiĉe lerta por fariĝi spertulo je la lingvo. Tial eble nesage elektinte vian blindan anon, vi tiel senkuraĝigos, ke vi ne daŭrigos la aferon de vi entreprenitan. Mi konsilas do, ke vi konatiĝu kun la plej proksima Blindulejo ĉe vi—ĉu lernejo, ĉu industriejo, ĉu hejmo—kaj demandu pri la plej esperdonaj blinduloj por tia afero. Vi sendube interesos la estrojn de la institucio kaj poste povos peti permeson preparoli la lingvon al la tieuloj. Eble vi povos starigi klason ĉe la institucio mem. Sed tio ne devas malhelpi la enprenadon de almenaŭ unu blindulo en vian Grupon aŭ klubon. Tiu blinda ano eble fariĝos estro de Grupo da blindaj Esperantistoj—kiu scias?

Sed por ĉion ĉi tion taŭge efektiviĝi estos necese, ke kelkaj viaj anoj ellernu la brajlan (Braille) sistemon

de punktskribado por blinduloj. Mi konsilas, ke almenaŭ du el ĉiu Grupo tion faru, por ke ili helpu unu la alian. La brajlskribado estas ja interesege por tiu, kiu havas sufiĉe da libertempo kaj kiu posedas la econ pene zorgi pri detaletoj. Kiuj volas lerni brajlon, tiuj tuj sin turnu al Sinjoro W. P. Merrick (*Woodleigh, Shepperton, Middlesex*), kiu plezure helpos ilin.

Lerninte, oni povas helpi multmaniere.

*Unue.*—Instruante la brajlan sistemon al aliaj volontuloj vidantaj kaj la Esperantan lingvon al blinduloj, helpante al ili trovi eksterlandajn brajlistojn (kiuj jam bone konas la lingvon) por internacia korespondado.

*Due.*—Senpage transskribante verkojn ordinare presitajn en brajlon. Necese estas, ke tio ĉi estu farata de **vidanto**. Poste, **blindulo** povas kopii tiun brajle skribitan libron, kaj tiel enspezi kelkmalmulte da pencoj por ĉiu folio, kiujn pagos la Nacia Biblioteko por bone skribita brajlo.

*Trie.*—La spertuloj je ambaŭ Brajlo kaj Esperanto povos agi kiel korektantoj de la laboro de novuloj—blindaj kaj vidantaj.

Ĉion vi povas ekscii pri la afero skribante al mi ĉe la Biblioteko aŭ al Sinjoro Merrick, kies adreson mi jam donis.

Vi povas facile imagi al vi, kia Di-donaco estas la Esperanta lingvo por la blinduloj. En la estonteco ĝi sendube malkarigos ilian tutan literaturon laŭ maniero, kiun mi ne povas nun klarigi al vi. Ĝi malfermas por ili la pordon en la literaturon de ĉiu lando sen la grandega laboro ellerni malfacilegan fremdan lingvon. Ĝi donas al ili pli vastan elrigardon en la grandan mondon per facila metodo de internacia korespondado. Ĝi liveras al ili interesajn por ilia libera tempo. Kaj, krom tio, kiam Esperanto estos oficiale kaj nacie akceptita, tiam tre verŝajne okazos, ke blinduloj eĉ povos fariĝi instruistoj de la lingvo—



ĉar multegon da instruistoj estos bezonataj — kaj ili trovos tiumaniere novan metodon perlabori sian vivon.

Jam ekzistas por blindaj Esperantistoj internacia gazeto—la *Esperanta Ligilo*—brajle eldonata, ilia organo en almenaŭ dudek ses landoj. Ĝoje mi rimarkis, ke por subteni ĝin la Familia Rondo ĉe la Kongreso en Harrogate faris malavaran monkollekton.\*

La afero de la blinduloj do efektive restas en la manoj de vi—la Esperantistaro. Estas vi, pere de viaj grupoj, kiuj povas plej helpi la movadon inter ili. Ĉe la Nacia Biblioteko ni jam havas bonan komencan libraron Esperantan. Mankas al ni nur legantoj! Blinduloj ne povas scii, kia bonaĵo estas por ili la lingvo, se iu ne priparolas ĝin al ili. Tuj kiam kreskos la legantaro, bezonos al ni blindaj kopiistoj por duplikatigi niajn librojn. Eĉ nun ni tiujn bezonas, por ke ni forsendu Esperantajn brajllibrojn eksterlanden.\* Tiumaniere la Biblioteko fariĝos vere Inter-nacia Biblioteko.

H. E. BOORD.



## “Per Esperanto al repaciĝo kaj Konkordo.”

— La lastaj akordoj de la tutmonda milito ŝajne eksilentis.

— La mondo revenas al sia ĉiutaga vivo. La okuloj de l'homoj, kiuj dum longa tempo estis kvazaŭ vualitaj, nun malfermiĝas por, ve, ekvidi ĉirkaŭ si brulrestojn kaj dezerton. Dezerton en la ĉirkaŭanta naturo, dezerton en la mensoj kaj en la koroj.

— La longe ekscitita per terurigaj fantomoj homaro malgraŭ la estingiĝinta jam fajro timeme faras la unuajn paŝojn en la novan periodon de la historio.

— Estas facile veki malamon, sed malfacile ĝin estingi kaj sen reciproka konfido la nova vivo estas ne ebla. La prospera ekzisto sur ĉiam minacanta vulkano estas ne imagebla.

— La singarda instinkto de la homaro sentas tion ĉi klare kaj jam nun serĉas vojon por rekonstrui tion, kio hodiaŭ kuŝas ruinigita.

— Al tiu ĉi rekonstrua ago estas necesaj multaj manoj kaj multegaj koroj.

— Ŝajnas, ke venis momento, kiam devas eksoni la forgesita interna ideo de Esperanto.

— Kiu pli estas destinita en la nuna momento al revivigo ago de konkordo, ol ni esperantistoj, kiuj ĉiam en siaj koroj dorlotis la ideon de homa frateco kaj amo kaj en sia himno kantas la belan revon de sankta harmonio?

— Certe la tuta esperantistaro ne povas kaj ne volas ligi sian movadon kun la nepra servo al la interna ideo de Esperanto, sed tamen granda nombro da ili neoficiale sentas ĝian neceson en la koroj.

— Nun venis la tempo, kiam la esperantistoj ne devas timi aŭ honti pro tiaj belaj idealoj, sed kontraŭe aperigi ilin en ilia plena majesteco.

— Oficiale la esperantismo povas resti nur kiel pura lingva celo, neoficiale inter la esperantistoj konfesantaj la internan ideon de Esperanto ĝi povas esti ankaŭ repaciĝilo de l'homaro.

\* Pri tio, ĝia redaktoro Harald Thilander ĵus skribis: “Kore mi dankas Vin en mia nomo kaj en la nomo de niaj centoj da dankemaj legantoj pro tiu granda helpo por daŭrigo de la aperado de la gazeto. Koran dankon: Se vi nur iom sciis kiel ŝatata estas *Esperanta Ligilo* de la Blinduloj: En kelkaj landoj (ekz. en Hispanujo, Bulgarujo, Meksikio) ĝi estas la sola reliefe presita gazeto legebla al la blinduloj. Por aliaj landoj ĝi estas multe ŝatata kaj multe uzata fonto de sciigoj por la naciaj punkt gazetoj. Koran, koran dankon!”

— Ni esperantistoj ne devas esti antaŭigitaj de aliaj, kiuj jam komencis la repacigan agadon inter la popoloj. Estus tre malĝoje, se ni, kiuj kantas en nia oficiala himno pri frateco, restas hodiaŭ surdaj por niaj idealoj!

— Ĉu ni konsentos, ke la mondo nomu nin hipokrituloj?

— Ni kredas, ke ne!

— Tute instinkte kaj propravole revekiĝas la voĉoj de esperantistoj, kiuj rememorigas al ni nian devon kaj ni esperu, ke post kelkajara dormo ili resonos plenakorde, sed ne nur en bela kanto, sed ankaŭ en ago!

— La esperantistoj devas la unuaj doni al la mondo ekzemplon, forviŝante el sia memoro tion, kion kaŭzis la terura milito, kaj etendante la manojn al si reciproke, daŭrigi la interrompitan vojon al la sankta harmonio.

— Sed tio, kio antaŭe sufiĉis en kanta formo, hodiaŭ, por ne esti iluzia, devas vestiĝi en agon.

— Ĝis nun nian standardon ornamis nur espero. Hodiaŭ ĝi devas esti *espero kaj ago*. Kaj efika ago dependas de la nombro de tiuj, kiuj promesas ĝin subteni.

— Do rearigu, samideanoj, por kune labori kaj levu alten nian standardon kun devizo “*Per Esperanto al repaciĝo kaj konkordo*.”

D-RO LEONO ZAMENHOF.

Varsovio, la 20an de Majo, 1921.

Str. Marszalkowska 125.

ALVOKO.

La 18.5.21 fondiĝis en Varsovio la unua rondo de samideanoj, celantaj ne nur propagandi Esperanton, kiel lingvon internacian, sed ankaŭ ĝian internan ideon.

La devizo de la rondo estas “*Per Esperanto al repaciĝo kaj konkordo*.”

La iniciaton al la fondo de tiu ĉi rondo donis la artikolo de D-ro Leono Zamenhof, aperinta en “*Esperanto Triumfonta*” sub la titolo “La korpo kaj la animo de Esperanto.”

La nenormalaj politikaj cirkonstancoj, la sufoka atmosfero de interhoma malamo metas sur la esperantistojn, kies celo nepre devas esti la interproksimiĝo de l'homaro, la devon subteni ĉion, kio hodiaŭ povas celi la repaciĝon de popoloj.

La nomo de la rondo estas “*Konkordo*.” Ĝia plej proksima celo estas fondi similajn rondojn en diversaj partoj de la terglobo por kune ellabori la agmanieron kaj precizigi la programon. Jam el Anglujo kaj Francujo venis la unuaj sciigoj, ke tie inter la esperantistoj fondiĝis samcelaj grupoj. La varsoviaj konkordanoj petas ĉiujn samideanojn, por kiuj kara estas la ideo de interpaciĝo, turni sin al la sekretariino de Varsovia rondo (D-ro Paulina Muszkatblat, Warszawa, Krochmalna 15), kiu volonte donos ĉiujn necesajn sciigojn, koncernantajn la konkordanojn en la tuta mondo.

Prezidanto, D-ro W. ROBIN.

Sekretariino, D-ro P. MUSZKATBLAT.



FRIENDS' EMERGENCY AND WAR VICTIMS' RELIEF COMMITTEE, 27, CHANCERY LANE, W.C. 2.

ESPERANTIST COMMITTEE IN VIENNA.

	£	s.	d.
J. Bredall, Croydon .. .. .	1	1	0
C. A. Stuart Menteth .. .. .	0	10	0
“Pacamanto” .. .. .	0	5	0

£1 16 0

Contributions thankfully received at above address or through B.E.A.



## XIIIa Universala Kongreso en Praha.

*La 31an de Julio ĝis la 6a de Aŭgusto, 1921.*

## X. KOMUNIKO (Mallongigita).

*Honora komitato* konstituigis el eminentaj ĉs. politikistoj, kulturaj laborantoj, artistoj kaj reprezentantoj de la ŝtataj oficoj.

*Delegitoj de naciaj esperantaj asocioj* aŭ organizacioj, kiuj salutos en solena malferma kunsido la XIIIan, estu baldaŭ komunikitaj al la Loka Kongresa Komitato.

*La programo de la XIIIa*: 30 Julio vespere, Interkonatiga vespero en la Kongresejo-Zofin, 31 Julio matene-Kunveno de K.K.K. kaj kunsido de la Lingva Komitato en la Reprezenta Domo, posttagmeze—Solena malferma kunsido de la XIIIa en la Reprezenta Domo, vespere—Internacia koncerto en Zofin. 1 Aŭg. matene—I. Kunsido de U.E.A., posttagmeze—I. Labor-kunsido de la XIIIa, vespere—Akademio de ĉeĥosl. kant-kaj muzikarto en Reprezenta Domo. 2 Aŭg.—matene—Fakaj kunvenoj en lernejoj, posttagmezo—Vizito de la malnova urbdomo kaj de la kastelo (eventuale daŭrigo de la fakaj kunvenoj), vespere—Internacia kostumbalo en Zofin. 3 Aŭg.—II. Laborkunsido de la XIIIa, posttagmezo—II. Kunsido de la U.E.A., vespere—Teatra prezentado "Nokto en Karlštejn" en la teatro de Vinohrady. 4 Aŭg. Ekskurso al Moravia Kras (eventuale al Karlův Týn). 5 Aŭg.—matene—III. Laborkunsido de U.E.A., posttagmezo—III. Laborkunsido de la XIIIa, vespere—Internacia koncerto de blindaj kantistoj kaj virtuozaĵoj en Zofin. 6 Aŭg.—matene—Ferma kunsido de la XIIIa, posttagmezo—Kinoprezentado de la XIIIa. 7 Aŭg.—Postkongresaj ekskursoj al: Fr. Lazne (Franzensbad), Kutna Hora, nordbohemiaj urboj (aranĝ. Ligo de germanaj Esperantistoj en Ĉs.), nordbohemiaj mondbanlokoj (kuracista ekskurso) kaj Tatry. Ĉiuj labor-kunsidoj de la XIIIa kaj U.E.A. okazos en la Kongresejo Zofin.

*Fakajn kunvenojn* organizas: por *Kristanoj*—S-ro Verner, Praha VII. Štrosmajerovo 2, por *aoranoj*—S-ro Švingr, instruisto en Bukovsko 78 Ĉs.

*Akceptejo* troviĝas en Kongresejo sur la insulo Zofin, kie la alveturintaj kongresanoj ricevos loĝigkarton kaj ĉiujn dokumentojn kongresajn. En Zofin deĵoros vojaĝinformejo, monŝanĝejo, ŝtata poŝtoŝtanco por leteroj kaj telegramoj kaj pasportsekcio.

*Pasporttrabato* por Ĉeĥoslovakujo. 50 % laŭ decido de la ĉs. ministerio por eksterlandaj aferoj.

*Fervojtrabato*.—50 % laŭ decido de la ĉs. fervoj-ministerio por unu vojaĝo al Praha kaj reen en ĉiuj klasoj de la persona kaj rapida vagonaro (en rapid-vagonaro sole por la vojaĝo pli longa ol 150 km.) al tiuj kongresanoj, kiuj posedas specialan de la Loka Kongresa Komitato eldonotan fervojlegitimacion, kiu rajtigos uzi la rabaton en la tempo de la 25 Jul.—15 Aŭg. kaj estos sendota sole al tiu, kiu sendos poŝtrevene 5 Kronojn ĉs. aŭ 1 fr. frankon por importmarko kaj tiurilataj elspezoj. Ĉiu samfamiliano pagas por sia fervojlegitimacio aparte! La eksterlandanoj povas sendi la sumon ankaŭ en nealgluitaj kaj neuzitaj poŝtmarkoj. La fervojlegitimacioj estos sendotaj la 1an de Julio. *La saman rabaton konsentas la direkcio de la Buštěhrada fervojo.*

*Aliĝiloj kaj kongreskartoj* estas al ĉiu aliĝinto kaj paginto senditaj. Kiu ne ricevis, sciigu pri tio la ĝeneralan sekretarion! Resendu responditan aliĝilon tuŝ al la ĝen. sekretario! Al la novaj aliĝantoj estos aliĝilo kaj kongreskarto sendota poŝtrevene!

*Kotizaĵon* sendadu al la ĝen. sekretario en rekomendita letero!

*Aliĝoj*.—Ĝis nun aliĝis 1717 homoj. Inter ili ĉirkaŭ sesdek britoj.

*Komitato*.—Eksiĝis S-ro Hromada.

Por la Loka Kongresa Komitato,

AUGUSTIN PITLIK,

Ĉefkomisario de Ĉeĥoslovaka Komerccministerio,

*Ĝenerala Sekretario de la L.K.K.*

La 22an de Junio S-ro J. L. Bruijn, Daguerrestraat 158, Hago, sciigis al ni, ke li transdonis la aranĝon de la vojaĝo al Dresden-Prago al Thos. Cook and Son, al kiu oni sin turnu, laŭ la anonco en nia lasta numero. Ĉiokaze estos komuna vojaĝo kaj rezervitaj vagonlokoj. La karavano foriros de Hago (stacidomo S.S.) Mardon 26 Julio 5.54 vespere.

Ĝisdate proksimume 2,000 membroj aliĝis al la Kongreso, inter ili 66 Nederlandanoj.

*Tra Cologne*.—La estraro de la *Esperanto-Societo* '06 sciigas vin, ke transvojaĝantoj trans Köln al la internacia Kongreso en Prag ricevos informojn k.t.p. en la oficejo de nia grupo en Köln, *Hohestrasse* 26. Ni deziras, ke multaj partoprenantoj venu ĉi tien.

P. H. WINTERSCHIEDT,

*Sekretario.*



## Tutmonda Monkolekto por Monumento

AL D-RO LAZARO LUDOVIKO ZAMENHOF.

*Internacia Komitato kaj Iniciatintoj.*

PROF. TH. CART, *Paris*. D-RO W. ROBIN, *Varsovio*.

GENERALO SEBERT, *Paris*. S-RO ED. STETTLER, *Bern*.

Organiza Komitato { S-RO J. M. WARDEN, *Edinburgh*.  
Advokato W. M. PAGE, *Edinburgh*, 31,  
Queen Street, Hon. Kasisto.  
J. D. APPLEBAUM, *Liverpool*, 11, Mayville Road, Mossley Hill, Hon. Sek.

La supre nomita Internacia Komitato formiĝis por kolekti la bezonatan monsumon per sistemo de Kupon-kartoj, kaj en Varsovio stariĝis loka komitato, kiu prizorgos, sub la kontrolo de la Internacia Komitato, la konstruigon de la monumento kaj ĝian konservadon. Ĉe la Kongreso en Praha la sekvanta rezolucio estos proponita en la nomo de la Iniciatintoj:—

"La XIIIa Kongreso de Esperantistoj kunvenintaj en Praha 1-6 Aŭgusto, 1921, decidas, ke estas necese, konstruigi taŭgan monumenton sur la tombo de D-ro L. L. Zamenhof la aŭtoro de Esperanto, kaj rekomendas la projekton de la Iniciatintoj al la sindona subteno de la tutmonda Esperantistaro."

La Iniciatintoj adresas Alvokon al ĉiuj Samideanoj kaj simpatianoj por mondonacoj kun plena konfido, ke la Kongreso en Praha aprobos la projekton, kaj kun espero, ke la tutmonda Esperantistaro subtenos ĝin tutkore.

Por la desegno de la monumento estos malfermita internacia konkurso, kaj la mono kolektita estos uzata por la monumento, kaj se restos sumo, por alia taŭga memora celo.

La projekto estas aprobita de S-ino Zamenhof kaj la familianoj de la Majstro.

Dependas de vi, Samideanoj, kaj de via bonvolo, ke la supra projekto efektiviĝu. Samideanoj, kiuj deziras sendi mondonacojn rekte al la Hon. Kasisto, povas tion fari en sia nacia mono, kaj kiam la kupon-kartoj estos presitaj, ili ricevos kvitanco la kartojn aŭ la kuponojn laŭ la sumo donacita.

Por la Iniciatintoj kaj Organiza Komitato,

J. D. APPLEBAUM, *Honora Sekretario.*



## Coming Events.

**Divine Service in Esperanto** will be held on Sunday, 10 July, at 3.15, in St. George's Church, Hart Street, London, W.C. 1 (opposite the B.E.A. Office), when an address will be given by the Rev. L. A. Long. Soloist: Miss Rosa Maude. Tea at Museum Tea Rooms, opposite *British Museum* Tube Station.

Those who can do so are asked to attend at 2.45 for a rehearsal of the hymns.

**La Rendevuoj en Londono.**—Sabate kaj dimanĉe, 3h kaj 5h. *Ŝanĝo.* La 17an de Julio la dimanĉa restoracio estos de nun en Kensington Garden, sude de la Septina Ponto (anstataŭ en Hyde Parko). Oni vizitos la "smallest house in London." "Chapel of the Ascension," "dogs' cemetery," statuon de Peter Pan, k.t.p. Sabaton 16an, Lord Leighton's House, 12, Holland Park Road (W. 14). Restoracio, Kensington, Addison Road.

**VIIIaj Internaciaj Floraj Ludoj.**—Programon oni povas ricevi ĉe la sekretario S-ro Estanislau Pellicer en la sidejo de la Kataluna Esperantista Federacio (Str. Carme, 30, Barcelona). Manuskriptoj devas esti ricevataj antaŭ la 15a de Aŭgusto. La Festo okazos en Girona dum la IXa Kongreso de K.E.F. en Oktobro.

**Kingston and Wimbledon Groups.**—All Esperantists are invited to join in the following excursions. Full details from B.E.A.:—

*Saturday, July 16.*—Ramble from Surbiton, via Woodstock Lane to Claygate, and home. Meet at Surbiton Station 3.0; Claygate Station, 5.0.

*Saturday, July 23.*—Ramble through Raynes Park, Morden, Worcester Park, Malden. Meet at Raynes Park Station 3.0, tea at 49 Market Place, Malden Station, 5.0.

**Important Notice to Esperantists in Berks, Bucks, Oxon and Hants.**—It is proposed to call a meeting of those interested in Esperanto in these counties shortly after the Prague Congress with a view of considering the best means of propagating Esperanto throughout this region. It is hoped to establish a Federation and to have quarterly conferences in various towns within the area. Those who are willing to attend a meeting at Reading on a Saturday afternoon, to be followed by a tea and possibly an entertainment with reminiscences of Prague, are asked to write to Mr. S. Jackson Coleman, Barrister-at-Law, 54, Catherine Street, Reading, enclosing a stamped addressed envelope. Full particulars will then be posted directly the necessary arrangements can be effected. If all Esperantists in this district will pull together this can be made an epoch-making event, and it is probable some of our London samideanoj might like to arrange an Esperanto Week-End in the historic town.

**Revision of Esperanto Text-Books.**—The Council of the B.E.A. being of opinion that a text-book of Esperanto is required for study by educated persons, and that a separate text-book is also needed for use in schools, invites expressions of opinion and recommendations from competent Esperantists and teachers, with a view to systematising such text-books. In particular, the Council wishes to have suggestions for the improvement of the *Esperanto Teacher* to be incorporated in the next edition. Letters on this matter are to be addressed to the Secretary of the Censor Committee, Mr. J. M. Warden, 41, Cluny Drive, Edinburgh.

SINJORINO deziranta formi grupojn de Esperantistoj el diversaj landoj petegas, ke ĉiuj alilanduloj interesitaj pri Esperanto kaj loĝantaj en Londono aŭ en la ĉirkaŭurboj korespondu kun ŝi.—CARMEN, 8, *Tatam Road*, N.W. 10.

## Chronicle.

**Aberdeen.**—La serio de vintraj kunvenoj finiĝis la 19an de Marto per festa kunveno. Dum la vintro la entuziasmoj ne lasis la aferon morti, kaj la kunvenoj estis interesaj kaj kontentigaj. Post la ĉiujara ĝenerala kunveno la 8an de Aprilo oni aranĝis somerajn vagadojn.

**Barry.**—The first meeting of this new Group took place on June 1st. The following officers were appointed:—President, Mr. R. T. Evans, F.B.E.A.; Vice-President, Mr. Fred Pursall; Secretary, Mr. M. Digby Smith, F.B.E.A., 9, St. Nicholas Road. It was decided to affiliate to the B.E.A., and 20 members at once paid their subscriptions. The President reported on the growth of the movement locally, and the Secretary gave an account of the experiences of the Romilly Boys' Choir among the Esperantists of Belgium, during their Whitsun tour.—M.D.S.

**Brighton kaj Hove.**—La 3an de Majo okazis la 17a Ĉiujara Ĝenerala Kunveno de la Grupo ĉi-tiea. Ĉeestis multaj membroj, ankaŭ du vizitantoj, S-roj W. Harvey kaj C. A. Fairman. La Prezidanto, Urb-konsilanto W. E. Parry, priparolinte la deciditan ŝanĝon de la dato (Majo anstataŭ Oktobro) por la Ĉiujaraj Ĝeneralaj Kunvenoj, malfermis la kunvenon.

S-ro Sims proponis la akcepton de la jaraj Raportoj kaj bilanco por la pasinta kunsido 1920-21. La Propaganda Sek-ino, Kasisto, B.E.A. Delegito kaj Ĝen. Sek. montris kontentigajn rezultatojn, kaj bonan finanĉan staton, malgraŭ malplimultiĝo de la membroj, 30 anstataŭ 49 la pasintan jaron; 12 Samideanoj subtenis la Grupon per donacoj; sume, la tuta Grupo konsistis el 47 anoj, enkalkulante 5 Hon. Membrojn.

Kelkajn minutojn oni diskutadis pri rimedoj kaj programo, por malebligi eksigojn kaj varbinovajn anojn: ŝajnas tre malfacile, kontentigi plene la plimulton; estas ja tute neeble kontentigi ĉiujn! Ĉu Grup-sekretarioj bonvolus helpi samoficistojn solvi la problemon?

Krom la propagandado farita en la Januaro pasinta (vidu B.E. Aprila no.), la Grupo ankaŭ aranĝis Diservon en Brajtono je la 24a de Aprilo en la Franca Preĝejo; S-ro W. Harvey el Edinburgo okupis la katedron kaj tre interesis la aŭdantaron. En Februaro, la Grup-Prezidanto, S-ro W. E. Parry, kaj la Sekretario, ĉeestis vesperan kunvenon de la "Technical College Debating Society"; ili partoprenis en la debato pri "Should the teaching of the International Auxiliary Language, Esperanto, be included into the curriculum of the Schools?"—finna voĉdono decidis jese. En la Grup-kunvenejo F-ino Dovey paroladis pri "Esperanto en la lernejoj."

La jenajn oficistojn kaj komitatanojn oni elektis por 1921-22: Hon. Prez. S-ro John Pollen; Hon. Vic-Prez., S-ro W. Harvey; Prezidanto, Urbkonsilanto S-ro W. E. Parry; Kasisto, S-ro H. E. Markwick; Ĝen. Sek., S-ro Dorlencourt; Help. Sek. kaj Vagad. Klubo Sek., S-ino Dorlencourt; Propaganda Sek. F-ino E. Dovey; Deleg. B.E.A., S-ro J. G. Sims.

La *vagadoj* okazos de la 7a de Majo ĝis la 24a de Septembro, ĉiudusemajne; laŭ sia plaĉo la Grupanoj kaj Esperantistoj ankaŭ kunvenos ĉiun mardon vespere ĉe F-ino Reeve, 35 Montpellier Crescent (Seven Dials). Ĉiuj amikoj notu! Grupanoj varbu novajn anojn kaj lernontojn, donu senlace vian ageman helpon por la progreso de la movado, kaj ĉiamaniere subtenu la Grupon!

Je la 17a de Junio, okazis Grandamasa Kunveno aranĝita de la ĉi tiea filio "League of Nations Union" en la "Dome."

Deputitaro de la loka Grupo estas akceptita tre afable de lia moŝto Lord Robert Cecil antaŭ la kunveno; tiam S-roj W. E. Parry, Urb. Konsilano, Prezidanto de la Grupo, kaj Wm. Harvey, I.S.O., Vic Prezidanto



de B.E.A., klarigis la celojn de Esperanto, kiel helpa internacia lingvo kaj kunigilo de diversnacioj, ankaŭ ĝia oportuna uzado por la kunvenoj kaj korespondado de la Ligo de Nacioj. Lord Robert Cecil esprimis sian tutan kunsenton kaj simpatian pri la Esperanta Movado. Vidu "Sussex Daily News" (18 Junio).

Tia subteno sendube kuraĝigos la Esperantistojn ĝenerale, la B. kaj H. Esperantistojn kaj Grupanojn pli speciale. Ĉiuj do sekvu la konsilon de Lord Robert Cecil, kaj laboradu, propagandadu; ĉiu individua helpo igos nepran venkon pli facila kaj pli baldaŭa.

Ĉiu Esperantista Grupo, kiam eble, faru same.

**Burnley.**—La ĉiujara ĝenerala kunveno okazis la 21an de Aprilo. Kontentiga estis la sekretaria raporto kaj la kaso montriĝis bonstata. La sekvantaj oficistoj elektiĝis: Prezidanto, S-ro W. B. Currie; Kasistino, F-ino M. Stott; Sekretario, S-ro J. Clayton, 16, Tunnel Street, Burnley.

Sabaton, Majo la 7an la grupo festis la komenciĝon de sia dek-sesa jaro per koncerto kaj danco en North Street School. Ĉiuj malnovaj anoj estis invitataj kaj ĉeestis grandnombre, ankaŭ samideanoj el Nelson, Colne, Clitheroe, Accrington kaj Barnoldswick, entute ĉirkaŭ 200 personoj. Kantoj, duetoj, kvartetoj, kvarvoĉaj kantoj agrable pasigis la unuan parton de la vespero. Sekvis komedieto (en Esp.) titolita "La Pacientoj de l' Kuracisto," bone ludita de F-inoj Stott, Whitham kaj S-roj Currie, Alexander, kaj Pilling. Nova kurso kun 10 lernantoj komenciĝis la 7an de Majo.—J. C.

**Edinburgo.**—Ĉe la jarkunveno de la Societo okazinta la 20an de Aprilo, la sekvantaj oficistoj estis elektitaj:—Prez., S-ro W. M. Page kaj F-ino Baird; Kas., F-ino R. B. Simpson; V. Prez. S-ro J. Boyd Anderson; Sek., F-ino A. S. Gibson; Konsulo, S-ro D. R. Tullo.

Ni tre bedaŭras, ke pro foriro de la urbo ni perdis kelkajn el niaj plej agemaj anoj—precipe oni povas citi la nomojn de S-roj Harvey, Clayton, McCallum kaj Scott, komitatanoj; sed tio, kio al ni estas grandega perdo, estas por aliaj vera gajno, kaj estas kontentige konstati, ke ili ĉiuj fervore laboras por la movado aliloke.

La raporto montras sukcesplenan sezonon, kaj la kaso, ĝenerala kaj propaganda, havas kontentigajn saldojn. La grup-kunvenoj estis bone subtenataj, kaj la programoj ambaŭ instruplenaj kaj amuzaj. Ni festis la datrevenojn de D-ro Zamenhof kaj la nacia poeto Burns. Krom la tri kursoj sub la aŭspicioj de la Societo, F-ino McNab gvidis sukcesplenan kurson sub la Skota Laborista Kolegio, kiu daŭros dum la somero, kaj S-ro Senior denove instruis unuagradan kurson sub St. Cuthbert's Co-op. Assoc. La Societo ankaŭ daŭrigis la propagandon inter instruistaj rondoj per ekspozicio ĉe Moray House dum la kunvenoj de la Skota Edukada Asocio.

Dum la somero la Grupĉambro estos malfermata por neformalaj kunvenoj ĉiumerkrede en la vespero, kaj Esperantaj vizitantoj al la urbo ricevos koran bonvenon.

**Glasgow.** PARTICK.—La ĉi-tiea Societo okazigis amikecan vesperon en la Y.M.C.A. Western Institute, Peel Street, Partick, jaŭdon la sepan de Aprilo. Pli ol cent gesamideanoj ĉeestis el la diversaj Grupoj en Glasgovo, ankaŭ la lernantoj el la kursoj starigitaj de la Edukada Aŭtoritato kaj de la Skota Laborista Kolegio. La ĉeestantoj kune kantis "L'Espero" kaj sekvis kun plezuro bonegan programon de kantoj kaj aliaj muzikaj eroj. Anoj de la Glasgova Societo ludis la teatraĵeton "Saved by a Servant," kiu estas multe aplaŭdita. Dum paŭzo en la programo oni kune temangis, kaj je la fino S-ro G. D. Buchanan, espriminte dankon al la muzikistoj kaj geaktoroj parolis

pri la bezono por Esperanto en la komerca mondo kaj ankaŭ rilate al la Ligo de Nacioj.—J. McM.

La 3a Vagado de la nuna sezono okazis je la 4a de Junio al bieno Drumpelier, bela loko apud Coatbridge, kie laŭ afablaj antaŭarangoj de vagadestrino F-ino Isa Watson la glasgovanoj plezure renkontiĝis kun la Kotbriganoj. Entute ĉirkaŭ 70 personoj, inter ili 15 esperante parolantaj knaboj el Blairhill Lernejo (Coatbridge), instruitaj de F-ino Watson dum la baldaŭ finiĝonta kursperiodo. Post bona piknika temango sub ŝirmo de amikaj arboj kontraŭ forta sunbrilo el tute serena ĉielo, sekvis plej interesa kaj ĝuinda ero. Kune la dekonujaraj knabetoj kantis "Vivu la Verda Stel," kaj kiel bisajon "Antaŭen Marŝas Ni." Sinjoreto John Smellie bele deklamis en Esperanto, kaj S-reto Bobby Robertson ĉarme kantis per plej dolĉa voĉo, "Ni Restu Fidelaj."

S-ro D. Kennedy, M.A., el Glasgovo poste alparolis la knabojn kaj komplementis ilin pro ilia bonega elparolado. Multajn demandojn oni faris al tiuj lertaj junaj Esperantistoj, al kiuj ili ĉiam ĝuste kaj senhezite respondis. Oni do povas diri, ke la "Coatbridge'a Eksperimento," per kiu entute 50 knaboj en tag-lernejo ricevas instruon, estas brila sukceso.—E. M. de M.

**Federacio de Lancashire kaj Cheshire.**—La kvina konkursfesto okazis en la Milton Hall, Manchester la 30an de Aprilo. S-ro W. B. Currie prezidis. Malgraŭ la malfavora industria situacio kaj maloftaj vagonaroj la festo estis sukcesplena.

F-ino Janet Caw el Edinburgo gajnis la premion por la traduko "Ode on a Grecian Urn" de Keats; originala teatraĵo, S-ino Brown el Chorley; Tezo pri la Ligo de Nacioj, S-ro Pickup el Bolton; Deklamo "Ĉu esti aŭ ne esti," F-ino Irene Drury, Patricroft; Kanto (soprano), F-ino Cronshaw, Patricroft; Kanto (kontralto), S-ro Norman Winstanley, Patricroft; originala fe-rakonto (egalaj), Donald Hampson kaj Neville Nettles, Patricroft; Traduko de "Al la forbuĉataj Popoloj" (egalaj), F-ino Baxter el Guernsey kaj F-ino Osmond el Londono. La konkursoj por junaj esperantistoj estis tre sukcesaj. Estas rimarkinde, ke knabino el la taglernejo de Beech Street, Patricroft, gajnis premion por originala teatraĵo en Esperanto.

Oni ŝuldas al la instruistinoj korajn dankojn por la zorgo kaj la pacienco, per kiuj ili instruis la infanojn. Pli ol 400 infanoj nun instruiĝas en Esperanto en la taglernejoj de Green Lane kaj Beech Street, Patricroft, kaj ankaŭ infanoj en la Granton Road lernejo, Liverpool. Post nelonge troviĝos armeon da entuziasmaj esperantistoj en la du graflandoj.

La proksima festo okazos en Decembro. La provizora programo aperos la 1an de Junio, kaj oni povos ĝin havigi ĉe la Hon. Sekretario S-ro R. Prys Griffiths, 57, Ramilies Road, Sefton Park, Liverpool kontraŭ poŝtelspezo. Oni aranĝas konkursojn por plenaĝuloj kaj gejunuloj.

**Liverpool.**—Du kursoj ankoraŭ daŭras, unu, por plenaĝuloj, en la Oulton Komerca Lernejo, kaj la alia, por knaboj, en la Granton Road Lernejo. La someraj vagadoj bone sukcesas. La ĉeesto, ĉiufoje, de pli ol dudek anoj, inter kiuj estas kelkaj novetrovitaj interesuloj, estas pruvo, ke ne mankas intereso, kaj donas bonan promeson por la proksima sezono. La adreso de la Klubo nun estas: 18 Colquitt St., Bold St., ka la kunvenoj (Sept. ĝis Aprilo) ĉiuvenrede, 7-9.30 vespere.

**For Sale.**—Complete Set of **Encyclopaedia Britannica**, 9th and 10th Editions, bound in half leather. 36 Volumes, including Gazetteer and Index volumes. In splendid condition. *Best offer accepted.* Reply H.A.E., c/o B.E.A., 17, Hart Street, W.C. 1.



**London Club.**—The central London Club has continued to carry out an attractive programme of lectures, debates and musical evenings, among recent items of interest being the lantern lectures of Mr. Bredall on "India" and Mr. Long on "Harrogate and the Yorkshire Dales." A much appreciated entertainment was the presentation on May 20th of the "Casket Scene" from the *Merchant of Venice*, under the direction of Mr. Banfield; whilst the next afternoon an outing to Kew Gardens, followed by an *al fresco* tea and concert, attracted no less than 200 Esperantists from London and surrounding districts. At the concert eleven new members were enrolled, bringing the strength of the Club up to close on 200. But there is no intention on the part of the committee to stop at that figure, and the Secretary (Mr. W. H. Browne, 246, Longfellow Road, Worcester Park) will be glad to hear from anyone interested, either by letter, or personally on Friday evenings, at St. Bride's Institute, Ludgate Circus, from 7 p.m. onwards.

**Toronto (Kanado).**—La ĉi-tiea Grupo, post dum-milita dormeto, nun ekvekiĝas. Oni kunvenas en la renkontejo de la loka Societo de Amikoj (Kvakeroj) ĉiusabatvespere de la sepa ĝis la deka horo, malfermante la vesperon per kurso por komencantoj. Oni ekpropagandas kaj esperas pligrandigi la nombron da anoj en la baldaŭa estonteco. Por pluaj sciigoj turni sin al S-ro D. W. M. Jenkins, 99, Empress Crescent, Parkdale.

**Wigan.**—Promoted by the propaganda section of the Lancashire and Cheshire Federation, a public meeting was held on 24th November, in the Old Council Chamber, Wigan, through the kindness of his Worship the Mayor (Councillor Edwin Yates, J.P.), who presided and Mr. G. H. Mockler, Director of Education, who made all arrangements for the meeting. Mr. W. B. Currie, of Burnley, spoke of family connections which bound him to Wigan, the town's latest Freeman, Sir John D. McClure, M.A., LL.D., Mus. Doc., being a kinsman of his. Sir John had recently replied in Esperanto to a communication he had addressed to him in the international language.—Mr. W. Browne, of Chorley, also spoke. As it is proposed to re-float the Wigan Group (surmerged during the war), all who are interested are invited to forward their names and addresses to Mr. G. E. Lowe, 20, Liverpool-road, Hindley.

**Esperanto in Braille.**—The National Institute for the Blind (224-8, Great Portland Street, London, W.) deserves the warmest thanks of all Esperantists for the generous way in which it encourages blind people to join their ranks. For the past two years it has borne the main cost of the universal journal for the blind, "Esperanta Ligilo," and even amid the difficulties of the present year it provides a handsome donation for free copies to be sent to blind readers who need them. The Institute has, at great expense, printed a Braille edition of "The Esperanto Teacher" and is about to issue "The Edinburgh Dictionary," and since it presents a number of copies of all its Braille publications to the National Library, it will render these two indispensable text books accessible to all blind students free of cost.

**Mr. S. Jackson Coleman**, Barrister-at-Law, desires to thank the numerous Esperantists, who, reading the account of his good fortune in the London and Provincial Press, have sent congratulations to him on the occasion of his recent "Call to the Bar." As he did not think that an Esperantist had so many friends he must take this opportunity of expressing his appreciation of the goodwill which has thus been extended to him.

**Zur Rechtfertigung des Esperanto** gegenüber seinen Kritikern, de Prof. D-ro Dietterle ĉe Ludwig Fries, Leipzig. 32 paĝoj.

**Tra la Jaro** lernolibro de Lucy E. Waddy, B.A. Dua kaj tre plibonigita eldono . . . . . 2 9

**Kiel oni fondas kaj organizas Esperantan Grupon?**, kun aldono de statutoj por esperantaj grupoj, de Hans Sappl. 32 paĝoj ĉe Paulus Eldonejo, Graz.

**Homaro** (*Homaranismo* de D-ro Zamenhof) k. aliaj verketoj . . . . . 0 4

**La Vendreda Klubo**, ii diversaj originalaj artikoloj verkitaj de la "Vendredoklubanoj" en Leipzig, kolektitaj de D-ro Dietterle, kun portreto de D-ro Albert Steche, prezidanto de la Germana Esperanto-Asocio. 120 paĝoj da tre legindaj artikoloj, kies verkintoj deziris per ili honori D-ron A. Steche. El la Antaŭparolo: "Niaj eksterlandaj amikoj certe akceptos bonvole nian libreton, kiu montras, ke komuna laboro por nia afero kunigas kaj kunligas la homojn pli ol io ajn alia. Kvankam tre diversaj laŭ karaktero, emoj, inklinoj (tre ofte plej vigla diskutado aŭdiĝas inter ni), tamen ĉiam, ĉie, ĉiel ni estis kaj restos unuanimaj." . . . . . 3 3

**Lingvo Internacia**, bedaŭrinde fina, 68-paĝa numero de nia malnova, amata gazeto, enhavanta n-rojn 8-12 de la XIX-a jaro kun titolpaĝo kaj tabelo de enhavo. La tuta numero estas tre leginda. Krom belaj literaturaĵoj "Filologia Aventuro" de Edm. de Amicis, "La Riparinto de Cerbo" de Felix Duquesnel, ĝi ankaŭ enhavas: "Lastaj Vortoj" de Prof. Th. Cart, Akademiaĵojn, Detalan Raporton pri Esperanto en la Monda Kongreso de la Internaciaj Asocioj, "Ni ne tro ŝveligu la Vortaron" de Ned Katryn, "Ĉu ni faru la unuan ŝanĝon en nia Fundamento?" de D-ro Pierre Corret, "Pri Akuzativo" de E. Grosjean-Maupin, kaj longajn, intereso-plenajn recenzojn pri *Sinjoro Tadeo* kaj "Vivo de Zamenhof." . . . . . 1 2

**Perloj el la Oriento**, tradukoj el japanaj kaj ĥinaj klasikaj verkoj, de K. Ossaka. 40 paĝoj . . . . . 1 6

**La Struvelpetro** de Heinrich Hoffmann, esperanta traduko de J. D. Applebaum. 24-paĝa, bele ilustrita, kartone bindita eldono de tiu fame konata verko por la infanoj . . . . . 2 6

**Germanaj Kantoj Esperantigitaj**, kompilis F. Pillath. 88 paĝoj . . . . . 1 8

**Kantareto** kunmetis Vale. 16 paĝoj . . . . . 0 4

**Dokumentoj de Esperanto**, informilo pri la historio kaj organizo de la Esperanta Movado, kunmetita de D-ro A. Möbusz, Lübeck (Paroloj, leteroj and artikoloj de Zamenhof, organizaj dokumentoj, k.t.p.) 200 paĝoj . . . . . 5 4

**Interesa Novelaro** de Fratoj Fethke (3 junaj samideanoj), 7 tute legindaj noveloj, kiujn tradukis, eldonis kaj presis la fratoj ĉe Ring 11, Oppeln, Supra Silezio. 32 pĝ. . . . . 0 7

**La Fonto de la Blankpiedulino.** P. Slavejkov, trad. A. D. Atanasov, poemo el la bulgara lingvo, 16 pĝ.

**Fratoj.**—Elin-Pelin trad. G. Fandikov, 16 pĝ.

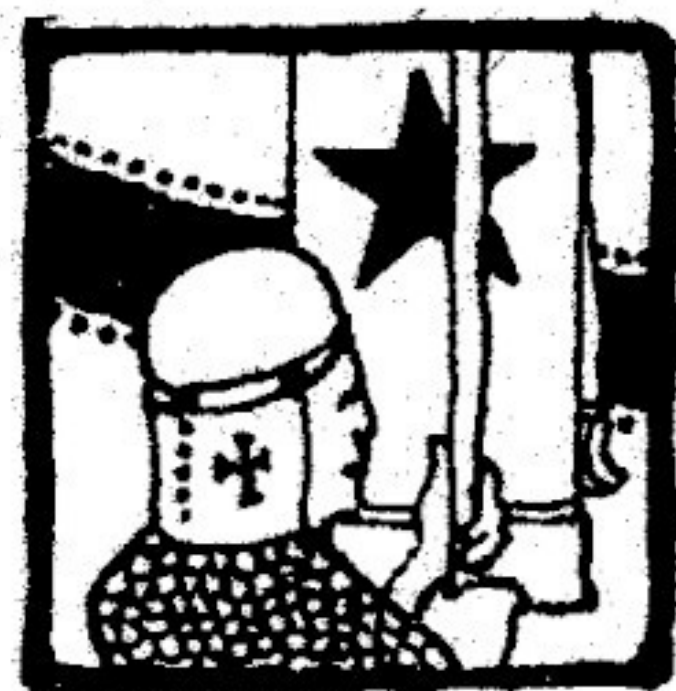
**Amo per proverboj**, i-akta komedio de A. Azevedo, trad. A. Conto Fernandes el la portugala lingvo. 16 pĝ. 3 respondkuponoj ĉe Oskar Ziegler and C. Marktredwitz, Bavarujo.

**Mehrsinnige deutsche Wörter** in Esperanto durch Uebungssätze erläutert von Karl J. Loy. 1 9

**A Key to Esperanto.** New Edition . . . . . 0 1½

**Svensk-Esperantisk Ordbok.** G. H. Backman. 220 paĝoj.





## Competition for Boys and Girls.

Conducted by  
Miss JANE BAIRD.

This Competition is limited to boys and girls of not more than 15 years of age. Competitors must write their solutions on a postcard addressed "KONKURSO," c/o Miss JANE BAIRD, 95, Bellevue Road, Edinburgh, and add their age and the name of their school. A Monthly Prize will be given, and at the end of the Competition special prizes will be awarded to those who obtain the highest number of marks.

N.B.—It must be understood that Solutions are the competitors' unaided work.

In schools where Esperanto is taught it is suggested that the teacher collect the cards and send them in under an envelope, to save postage.

### SEVENTH COMPETITION.

Postcards to be sent not later than 30th July.

#### (a) Diamantajoj.

- |    |   |       |                      |
|----|---|-------|----------------------|
| 1. | . | estas | konsonanto.          |
| .  | . | „     | parto de la korpo.   |
| .  | . | „     | vivrimedo.           |
| .  | . | „     | vestaĵo.             |
| .  | . | „     | konsonanto.          |
| 2. | . | estas | konsonanto.          |
| .  | . | „     | parto de la korpo.   |
| .  | . | „     | tre utila fabrikaĵo. |
| .  | . | „     | prepozicio.          |
| .  | . | „     | konsonanto.          |

#### (b) Proverboj kaj Sentencoj.

Per la enmeto de la mankantaj literoj kompletigu la jenajn proverbojn kaj sentencojn:—

1. P-r-l e-t-s -r-e-t- , o-o- s-m-l-s -i-e-t- .
2. K-o- d- h-m-j , -i-m -a -p-n-o- .
3. P-e- b-n- r-d-s , -i- l-s-a -i-a- .
4. P-r -a-o -o-d-t- D-o -e-t-n -o-e-i-a- .
5. K-u -i-a- b-s-a-o- , n- i-u -r-a-o- .
6. K-u -e- i-k-s , -i- n- g-j-a- .
7. P-t-o- a-a-a- , i-f-n-j -a-ŝ-a-a- .
8. K-o- v- s-m-s , -i-n -i -i-o-t-s .
9. Ĉ-u -o- s- , p-r -i-j -i' .
10. M-l-e-m-t- k-l- t-n-a- a- ŝ-e-o .

### RESULT OF THE FIFTH COMPETITION.

The highest number of marks in this Competition has been gained by:—

CYRIL WOOTTON (age 13),  
Green Lane C.C. School,  
Patricroft.

Honours List (19 marks).—E. Bamford, L. Bond, J. Barker, S. Brown, N. Brookes, H. Burrows, S. Beardmore, F. Cottam, H. Crompton, J. Croft, A. Cottam, C. Derbyshire, S. Davenport, J. Davies, J. Evans, A. Edwards, S. Flawith, W. Gardner, E. Gregory, A. Hart, E. Harris, F. Hanrahan, S. Hooley, C. Johnson, F. Jackson, R. Jones, F. Kenyon, H. Kenyon, E. Kershaw, J. Lamb, T. Lea, F. Lees, S. Moss, T. Moss, A. McNamee, W. McClelland, F. Maurice, M. Ogden, F. Pickles, J. Platt, J. Roberts, N. Rostron (13), A. Smith, A. Senior, A. Shires, E. Silence, A. Sharples, J. Thomason, H. Tonge, W. Thorley, J. Williams, F. Wilkinson, J. Warrington, A. Wilson, R. Worsley, Green Lane C.C. School, Patricroft.

Hon. Mention (18 marks).—R. Beswick, J. Buck, J. Egerton, W. Fryer, G. Gregory, D. Hollinrake, H. Jones, H. Norman, A. B. Rimmer, H. Rayner, F. Stuffs, F. Tompkins, B. Walmsley, E. Webb, L. Wood, Green Lane C.C. School, Patricroft.

### SOLUTIONS.

(FIFTH COMPETITION, pg. 37).

(a) Bestoj:—(1) lepor, (2) simi, (3) apr, (4) pork, kat, (5) leon, (6) pork, (7) urs, (8) ur, (9) rat, (10) apr, lepor.

(b) Diamantaĵo:—p, pep, palat, pelerin, paraf, tif, n.

Competitors on Roll 193.



## OFICEJA BABILADO.

Kontribuata de la Oficistaro de la B.E.A.

**Ridu kaj Grasigu!**—Por certigi, ke ĉiu leganto de nia gazeto ridu almenaŭ unufoje ĉiumonate, ni decidis enkonduki novan konkurseton. Ni donos **premion** valorantan **kvin ŝilingojn** al tiu, kiu sendos la plej amuzan rakonteton aŭ anekdoton, *kiu havu, se eble, apartan Esperantan intereson*. Por ĉiu alia humoraĵo kiun ni *enpresigos*, ni donos **premion** valorantan **2/6**. *Jen la solaj kondiĉoj*:—(1) La rakonteto enhavu ne pli ol 100 vortojn kaj estu verkita en Esperanto kaj (2) Ĝi alvenu ne pli malfrue ol la 20a de Julio. Adresu al "Konkurso," B.E.A. Oficejo.

**B.E.A. Jarlibro.**—Grave estas, ke ni rimarkigu al ĉiuj niaj Membroj, ke ĝis nun pagis por la Jarlibro multe malpli ol unu **duono** de la Membraro. Se oni volas, ke ni elirigu tiun utilan libron denove, estas necese, ke ĉiu pagu ĝin.

**Himnaro.**—Fine aperis tiu longe atendita libro, kaj efektive ĝi plene pravigas niajn esperojn rilate aspekton kaj enhavon. Ĉiu samideano devus ĝin posedi. Vidu reklamon sur alia paĝo pri la diversaj bindoj kaj prezoj.

**La Karavano.**—Unu el la plej bonaj libroj tradukitaj en Esperanton estis "La Karavano," fama verko de Vilhelmo Hauff. La unua eldono rapide forvendiĝis antaŭ kelkaj jaroj, sed bedaŭrinde la manko de mono malebligis ĝian represon. Ni do ĝojas anonci, ke nova kaj zorge reviziita eldono estas nun presata kaj espereble aperos frue en Aŭgusto. La libro estas plene rekomendinda el ĉiu vidpunkto kaj formas idealan legaĵon ne nur por la individuo, sed ankaŭ por kursoj. Al la saĝa kursestro tiu vorto sufiĉos! Tial ke ĝi estos presita pli grandlitere ol la antaŭa eldono, sendube multaj, kiuj jam posedas la verkon, ĝojos akiri ĝin en la nova plibona eldono.

**Fontplumo "Esperanto."**—Traserĉante nian provizon da Fontplumoj, ni surpriziĝis rimarki, ke nur restas **kelkaj dekoj** da ili. Por instigi la rapidan forvendiĝon de la restantaj plumoj, ni decidis donaci al ĉiu aĉetonto ekzempleron de **unu** el la jenaj bonekonataj verkoj:—(1) *Tatterley*, (2) *Mimi*, (3) *Stranga Idilio*, (4) *Kvar Infanaj Kantoj*. Citu la libron preferatan.

*Zorge notu, ke ni faras tiun proponon por nur tri monatoj, kaj ke ĉiu mendo estu akompanata de la sumo de 7ŝ 9p.*

**"Literaturo."**—Oni urĝe bezonas ekzemplerojn de la gazeto *Literaturo*, numerojn 2 kaj 3. La eldonistoj de tiu gazeto plezure pagos po 1 ŝilingo por ĉiu ekzemplero ricevota. Sendu al B.E.A., 17 Hart Street, W.C. 1, kaj nepre marku la koverton "Literaturo."

**Libroj ĵus alvenintaj.**—La jenaj libroj, krom tiuj cititaj sub kolono "Novaj eldonaĵoj," alvenis depost nia lasta Prezlisto kaj estas nun haveblaj ĉe ni:—

**Esperanto-Manuel** (Chavet and Warnier). Lerno-libro franca. 2ŝ 6p.

**Dictionnaire Complet Esp.-Francais** (Grosjean-Maupin). 4ŝ 9p.

**Parnaso de Popoloj** (Grabowski). 2ŝ 3p.



## THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION (Inc.).

## COUNCIL MEETING.

HELD AT 17, HART STREET, LONDON, ON 20TH JUNE, 1921, AT 6.30 P.M.

*In the Chair.*—Col. W. A. Gale.

*Present.*—Mr. J. D. Applebaum, Mr. P. Blaise, Miss Blake, Mr. C. H. Edmonds, Mr. B. Long, Mr. C. G. S. Menteth, Mr. F. M. Sexton, Mr. F. R. Shelton, Miss Sefer, Mr. E. E. Yelland.

*In Attendance.*—The Secretary, the Editor of the BRITISH ESPERANTIST, the Business Manager.

Among items discussed were:—

*Guarantee Fund.*—A letter was read from the Hon. Treasurer (absent on holiday) pointing out the desirability of making a preliminary call on the Guarantors in the month of July for half the amount guaranteed, and this was agreed to.

*Duties of the Hon. Secretary.*—A statement on the duties of the Hon. Secretary was agreed upon after discussion (see inset).

*Consolidated Propaganda Fund.*—It was moved and carried: "That the Advertising Account, the Propaganda Leaflet Account, the Propaganda Committee's Account, and the Special Propaganda Consolidated Funds, be consolidated into one Propaganda Fund, to be under the direction of the Propaganda Committee."

*Report by the Publications Committee.*—A report of work in hand and decided on for the future was presented.

*North-Eastern Federation.*—An application by this Federation for formal recognition was unanimously agreed to.

*Resignation of Councillorship.*—The resignation of Mr. Bredall on the ground of inability to attend the meetings was accepted with deep regret, and with gratitude for services rendered in the past.

*Next Meeting of Council.*—It was moved and carried: "That this be held on Saturday, Sept. 17th, with the idea of holding the meeting if possible in connection with the proposed formation of a South-Eastern Federation; all arrangements to be left in the hands of the Executive Committee."

*Conference of Educational Associations, 1921-2.*—It was moved and carried: "That the B.E.A. arrange to hold a meeting in connection with this Conference as on the previous occasion."

*Mr. William Harvey.*—The Secretary was instructed to write to Mr. Harvey to congratulate him on being made a Companion of the Imperial Service Order.

## CANDIDATES FOR MEMBERSHIP.

EXTRACT FROM RULES.—"If no objection shall be lodged within fourteen days, the Secretary shall inform the candidate that he is admitted as a member."

CHARLES RODEN BUXTON, 6, Erskine Hill, Golders Green, London, N.W. 11; FRED CLEGG, 174, Maughan Street, Newcastle-on-Tyne; MRS. FLORA HARCADISTE, 24, Mossman Street, Windhill, Shipley; SAMUEL LISTER JAMES, Hayesden House, Nr. Tonbridge, Kent; ROBERT P. JONES, Orby Cottage, Quickley Lane, Chorley Wood, Herts; PERCY ROBINSON, H.M. Coastguard Station, Baltimore, Co. Cork, Ireland.

## LIFE MEMBER.

S. LISTER JAMES, Tonbridge.

## NEW FELLOW.

RICHARD CARTER, New York City, U.S.A.

## LIFE FELLOW.

RALPH ELIOTT, Yelverton, Devon.

## ASSOCIATE.

MESSRS. BECK AND CO., Wisbech.

## NEW DELEGATE COUNCILLORS.

Bradford: J. T. HOLMES.

London: E. E. YELLAND.

Edinburgh: MISS A. M. MUNRO.

## PASSED PRELIMINARY EXAMINATION.

WILLIAM L. FISHER, Manchester; JOHN N. YOUTS, \*DORIS CUNLIFFE, \*RUEBEN HERTHORN, St. Helen's; ANNIE HARRIS, \*VICTORIA F. HAZLE, \*LOUISA A. PERCIVAL, \*MRS. E. E. PENGILLY, Brighton and Hove; WILLIAM G. CAMERON, JAMES ROBERTSON, WILLIAM HODGE, \*JEAN BLOOMER, \*JAMES NELSON, \*FRANK BRAIDWOOD, \*JOHN GAW, \*JAMES McL. AITKEN, \*GLADYS M. DUNN, Glasgow; GEORGE KNOX, Rutherglen; \*JOHN KEILLER, \*JENNIE W. WILLIAMS, \*WALTER WALTON, \*ELSIE M. BIRMINGHAM, \*JOHN F. BIRMINGHAM, \*EVA BOGGIN, \*HYLDA LEWIS, RICHARD H. CONVERY, WILLIAM J. CONVERY, CAROLINE HOWARD, Liverpool.

## PASSED ADVANCED EXAMINATION.

JOHN J. BIRKETT, Barrow in Furness; JAMES HILL, Bellshill; ELSIE WATCHORN, Southport; \*SYDNEY R. HAWKINS, Plymouth; ALICE E. BAXTER, Guernsey; \*CHRISTOPHER J. HINDLE, Luton; HERBERT LANE, London; ANNIE MACKENZIE, MARY S. HUTCHISON, \*WILLIAM BALMAIN, \*ALEXANDER MANN, Glasgow.

\*Denotes that candidate has passed with distinction.

## PUBLICATIONS FUND.

The following further sums have been gratefully received:—On loan for three years, free of interest: S. LISTER JAMES, £25; MISS MARGARET W. HUNTER, £5; MISS JANE BAIRD, £10. Donations: S. LISTER JAMES, £5 2s.; MRS. L. DE L. HELLIWELL, £1; J. T. HOLMES, £5; MAURICE PEARSON, £5; ALFRED GRIFFIN, £5; RICHARD SHARPE, £5; J. MERCHANT, £8 0s. 4d.; T. J. GUERITTE, £3 3s.; MRS. GILLET, £5; J. APPLEBAUM, £5; SMALLER SUMS, 10s. 2d. (to June 21).

## DONATIONS, GENERAL.

F. A. GOODLIFFE, £1; REV. E. KAHAN, 10s.; H. B. MITCHELL, £1 12s.; SMALLER SUMS, £1 5s. 3d. (to June 21).

## Fako de Korespondado Internacia (F.K.I.).

Sub tiu ĉi rubriko oni enpresas malgrandajn anoncojn de tiuj el niaj legantoj, kiuj deziras korespondadi kun alilanduloj. Ĉiu anoncanto devas pagi naŭ peneojn por trilinea enpresaĵo kiel sube pli ol tri linioj po tri penceoj por ĉia komencita linio; ĉiu MEMBRO de la Asocio havas la rajton fari unu enpresaĵon senpage. Bonvolu skribi legeble, rekte al la Redakcio.

1038. **New York City, Usono.**—S-ro Armand B. Coigne, 518, 67th Street, Brooklyn, deziras koni gesinjorojn interesatajn en internacia asocio por psika enketado kiel helponto kaj avizantoj. Mi ne korespondos pri psikismo nek pri ia temo escepte tiun asocion. P.K. kaj P.M. kolektanto ne ricevos respondon.

1340. **Petrogrado, Rusujo**—S-ro Aleksandro Pilev, Fontanka, 17, dez. koresp. kun ekster landanoj per PI, bfl, L. kaj interŝanĝas EG, papermonoj, PM. Tuj respondas.

1341. **Gozod Kolpino (Petrogr. gub.), Rusujo.**—S-ro Bazilo Ivanov, Sobornaja 19. kv. 1, deziras korespondadi letere pri ĉia temo aŭ interŝanĝi poŝtkartoja.

1342. **Simbirsk, Rusujo.**—S-ro Aleksander Samojlov, Sbornaja 9/9, deziras korespondadi kaj interŝanĝi p.markojn, p.kartojn, k.t.p. kun ĉiulandaj samideanoj.

1360. **Ryeczow, Polujo.**—S-ro Leser, 12 Ogródowa, kontraŭ 10 ŝilingoj (aŭ 40 resp. kuponoj) sendas 20 specimenojn de polaj P.M. 40 fen. kun surpriso 3 M.

1361. **Herent (Louvain), Belgique.**—S-ro H. Bouveroux, deziras interŝanĝi poŝtmarkojn kun ĉiulandanoj. Ĉiam kaj tuj respondos.

1362. **Glasgovo, Skotlando.**—S-ro Frank Braidwood, 30, Annette Street, Crosshill deziras korespondadi letere aŭ poŝtkarte kun gesamideanoj ĉiulandaj. Poŝtmarkoj lin ne interesas.

1363. **Budapest VII., Hungarujo.**—S-ro Fernand Geiger, Nagy-diofa, u. 18. I., deziras interŝ. il. p. k.—Ĉiam tuj respondos.

1364. **Kiel, Germanujo.**—S-ro P. Tarnov, Alshonsenstr, 18 interŝanĝas belajn kolektojn de Esp. sigelmajloj (li posedas pli ol 1500 div.) kontraŭ Esp. gazetoj kaj bone stampitaj poŝtmarkoj. Li ankaŭ vendas sigelmajlojn; postulu prezaron.

1365. **Bahia Blanca, Argentino.**—S-ro Alfonso Fuentes, Str. O'Higgins, 80-90. Tienda, "La Capital," deziras korespondadi kun ĉiulandaj gesamideanoj.

1366. **Tomsk (Siberio), Rusujo**—Anoj de la Klubo de eksterlandaj lingvoj, sekretario K. Koblov, deziras korespondi pri ĉiuj demandoj de scienco, politiko kaj vivo esperante angle, germane, itale, france, ruse, k.t.p.

1367. **Adresango.**—S-ro F. G. Rowe (antaŭe el St. Agnes) petas atente pri sia nuna adreso: "Goonvrea," Trenance Hill, Newquay, Cornwall.

1368. **Kioto, Japanujo**—S-ro Eizo Ueki, Sanko, deziras korespondadi kun Londonaj junuloj; li estas juna kolegiانو.

1369. **Düsseldorf, Germanujo**—S-ro A. Kneper, Graf Adolf-str. 11, deziras interŝanĝi il. p.k. kaj leterojn kun gesamideanoj el ĉiuj landoj. Ĉiam respondos.

1370. **Ivanov-Voznesensk, Ruslando**—S-ro Johano Jovlev, Fraŭlenije Remizo-Cerdoŝenih zarodov deziras korespondi kun ĉiulandaj samideanoj je demandoj socialaj, religiaj, filozofiaj, terkultura kaj pri esperantismo.

1371. **Reichenberg, Ĉeĥoslovakujo.**—S-ro Gustav Pischel, Wassergasse, 4, deziras korespondi per il. p.k. kaj leteroj.